

Yvonne Jahns & Elke Kolbe (DNB)

Die Crosskordanz LCSH-RAMEAU-GND:

 **macs** im neuen Gewand
multilingual access to subjects

Projektidee



1997-heute

Schaffung einer Sprachgrenzen überschreitenden
sachlichen Suche in Bibliothekskatalogen

im deutsch-, englisch- und französischsprachigen Raum

durch eine unmittelbare Verbindung (= Crosskonkordanz) zwischen den Sachschlagwörtern
der drei etablierten umfassenden Schlagwortnormdateien

RAMEAU Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié

LCSH Library of Congress Subject Headings

SWD Schlagwortnormdatei, heute: GND Gemeinsame Normdatei

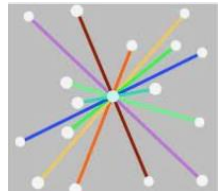


Besondere Herausforderungen beim LCSH-Rameau-GND Mapping

- Divergierende methodische Grundlagen - Regelwerke der Schlagwortsprachen
- Verschiedene Entitätenzuschnitte der Normdateien
- Tradierte Gepflogenheiten / Indexierungspraxis
- Linguistische Besonderheiten der jeweiligen Sprache und die daraus resultierende Ansatzungspraxis für Schlagwörter
- Universalität des Vokabulars (Schlagwörter aller Wissensgebiete)

Projektentwicklung 1997 - 2016

- Ab 1997 Konzeption, Machbarkeitsstudie, Tests in Sport und Theater
- Ab 2000 Entwicklung eines **Link-Management-Systems** (LMI)
- Ab 2005 Triple-Verlinkung (NB + DNB) und regelmäßige Updates
- 2007 Erste Tests zur Integration in The European Library (TEL)
- 2008 „MACSrapid“ neben CrissCross zur Verlinkung der 10.000 meist genutzten Sachbegriffe (NB + DNB + Externe Fachübersetzer)
- Ab 2012 Import der MACS 1:1 in die GND („MACS-Integration“)
- 2016 LMI-Abschaltung, Daten ins CBS der DNB integriert



MACS-Integration GND (CBS-Pica), 2013

Eingabe: 1250:01-07-88 Änderung: 9999:15-12-17 16:15:43 Status: 9999:17-01-09

005 Ts1

006 <http://d-nb.info/gnd/4033447-8>

008 saz

011 s

012 w;z;o

035 gnd/4033447-8

039 swd/4033447-8\$svzg

065 30

083 T1--028563\$d3\$t2007-01-01

083 006.3\$d3\$t2007-01-01

150 Künstliche Intelligenz

450 Artificial intelligence

450 Computerunterstützte Intelligenz

450 Maschinelle Intelligenz

450 KI\$gInformatik

550 [1040272516](http://data.bnf.fr/1040272516)Intelligenz [Ts1]\$4obal

670 B 2006

677 *Zweig der Informatik, der mit der Automatisierung intelligenten Verhaltens befaßt ist. (Luger)*

750 Artificial intelligence\$u<http://lcn.loc.gov/sh85008180>\$SDLCS0sh 85008180\$2lcsh\$VMACS-Mapping. Bitte keine Änderungen vornehmen.

750 Intelligence artificielle\$u<http://data.bnf.fr/11932084>\$SFrPBN\$0FRBNF119320848\$2ram\$VMACS-Mapping. Bitte keine Änderungen vornehmen.

903 \$eDE-101

903 \$rDE-101

913 \$\$swd\$is\$aKünstliche Intelligenz\$04033447-8

982 \$\$MACS\$00001775

Projektentwicklung 2016-2022

- 2016 Erste Bereitstellung als Linked data / rdf über [voclink](#)
- 2016 GND-mul-Projekt initiiert
- 2020 Koordinierung LCSH-RAM-GND durch Kolbe, Wiederaufnahme Kontakt BnF, LC, NB
- 2021-2022 GND-mul: MACS als Referenz für alle GND-Mappings
- 2022 Update LCSH/RAM und Neuaufbau der Links in GND

Datenstand Januar 2023

>60.000 LCSH-RAMEAU-GND-Links

LCSH Exiles = RAM Exilés = GND Exil

LCSH Parents + Interviews = RAM Parents + Entretiens
= GND Elterngespräch

RAM Panama, Affaire de (1889-1893)
= GND Panamaskandal
(LCSH - kein SW)

| Relation | LCSH | RAMEAU |
|------------------------------------|--------|--------|
| Äquivalenz (ftaa) | 45.313 | 44.060 |
| exakte Äquivalenz (ftae) | 360 | 332 |
| inexakte Äquivalenz (ftai) | 169 | 187 |
| ODER-Äquivalenz (ftao) | 33 | 21 |
| UND-Äquivalenz (ftau) | 2.279 | 4.427 |
| Oberbegriff-Relation (ftob) | 0 | 0 |
| Unterbegriff-Relation (ftub) | 0 | 0 |
| Verwandter-Begriff-Relation (ftvb) | 0 | 0 |
| Null-Relation (ftnu) | 17.941 | 19.426 |
| GESAMT | 66.095 | 68.453 |

Neu-Import in die GND - GNDmul 2022

```

005 Ts1
006 http://d-nb.info/gnd/4033447-8
008 saz
011 s
012 w;Z;o
035 gnd/4033447-8
039 swd/4033447-8$vzg
065 30
083 T1--028563$d3$t2007-01-01
083 006.3$d3$t2007-01-01
150 Künstliche Intelligenz
450 Artificial intelligence
450 Computerunterstützte Intelligenz
450 Maschinelle Intelligenz
450 KI$gInformatik
550 !040272516!Intelligenz [Ts1]$4obal
670 B 2006
677 Zweig der Informatik, der mit der Automatisierung intelligenten Verhaltens befaßt ist. (Luger)
750 $Leng%%!1133615597!Artificial intelligence [Tc]$uhttp://id.loc.gov/authorities/subjects/sh85008180$SDLC$0sh85008180
$2lch$4ftaa
750 $Lfre%%!1133615597!Intelligence artificielle [Tc]$uhttp://data.bnf.fr/11932084$SFrPBN$0FRBNF11932084$2ram$4ftaa
750 $Lita%%!...!Intelligenza artificiale [Tc]$uhttp://purl.org/bnfc/tid/7253$SIIt$07253$2nsbnfc$4ftaa
750 $Lspa%%!...!Inteligencia artificial [Tc]$uhttp://datos.bne.es/resource/XX4659822$SSpMaBN$0XX4659822$2embne$4ftaa
750 !966828054!Künstliche Intelligenz [Tc]$uhttp://zbw.eu/stw/descriptor/15611-3$SZBW$015611-3$2stw$4ftaa
750 !970567685!Künstliche Intelligenz [Tc]$uhttp://lod.gesis.org/thesoz/de/concepts/concept_10043031$SGESIS$010043031
$2thesoz$4ftaa
750 $Leng%%!...!Artificial Intelligence [Tc]$uhttp://id.nlm.nih.gov/mesh/D001185$SDNLM$0D001185$2mesh$4ftaa$vausg. 2020|2021
750 $Leng%%!...!Artificial intelligence [Tc]$uhttp://aims.fao.org/aos/agrovoc/c_27064$SIIRFAO$027064$2agrovoc$4ftaa
903 $eDE-101
903 $rDE-101|

```



**MACS als Referenz
für alle Mappings
zur GND**

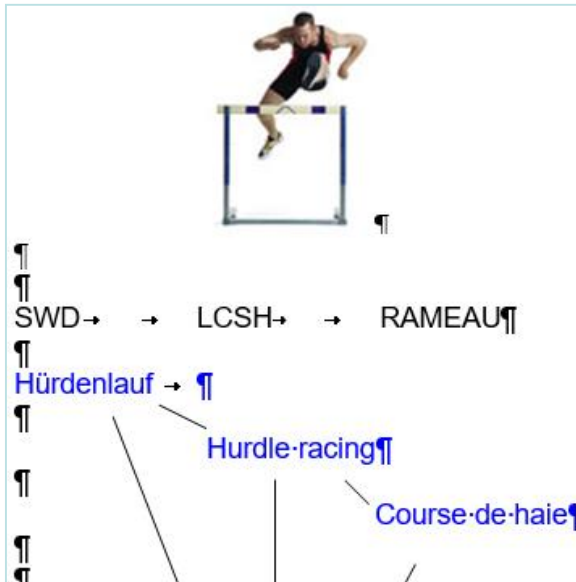
Aktuelle MACS-Redaktion

- Die kontinuierliche Pflege / Neuerstellung der LCSH-RAMEAU-GND-Mappings erfolgt im Rahmen der laufenden GND-Redaktion von Sachbegriffen durch Redakteur*innen in NB und DNB.
- Basis dafür wurde im Rahmen eines gemeinsamen Workshops im Oktober 2022 gelegt & u.a. folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt:
 - [Regeln für GND-Crosskonkordanzen \(Mapping-Methodik\)](#)
 - [Anleitung für das Mapping LCSH-RAMEAU-GND](#).
- Die Neuansetzungen der Schweizerischen Nationalbibliothek in der GND versorgt diese selbst.
- Koordination, Verteilung, Hilfestellung erfolgt durch MACS-Koordinatorin (Elke Kolbe, IE.2).

Wofür? Nutzen bis heute = Anwendungen

- Multilinguale Suche in den Katalogen der beteiligten Bibliotheken
- Integrierte Suche/ Metasuche über heterogen erschlossene Datenbestände
- Fremddatenübernahmen, z.B. „Übersetzung“ von LCSH in GND
- Nutzen der Daten im Rahmen der maschinellen Erschließung

Beispiel einer Katalogrecherche



KATALOG DER DEUTSCHEN NATIONALBIBLIOTHEK

Gesamter Bestand

Musikarchiv

Exilsammlungen










Buchmuseum

→ Suchformular zurücksetzen

hurdle racing

Finden →

 Expertensuche ?

- | | | |
|--|---|---|
|  | 5 Lehrpraxis Leichtathletik - Erlernen der Hürdentechnik Landrock, Hans-Christian. - München : GRIN Verlag, 2010, 1. Auflage, digitale Originalausgabe |  |
|  | 6 Einführung in den Hürdenlauf in einer 9. Klasse Scherer, Stefan. - München : GRIN Verlag, 2009, 1. Auflage, digitale Originalausgabe |  |
|  | 7 Theoretische und methodische Grundlagen ausgewählter leichtathletischer Disziplinen Lach, André. - München : GRIN Verlag, 2009, 1. Auflage, digitale Originalausgabe |  |
|  | 8 Rahmentrainingsplanung Sprint, Hürden Bern : SLV, 2002 |  |
|  | 9 Hürdenlauf Lauf | |

Danke!



Fragen?